

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



SEASON OPENING CONCERTS

*conducted by Music Director*

# JAAP VAN ZWEDEN

*with* YEFIM BRONFMAN, *piano*

**BRAHMS**

Piano Concerto no. 1

**WAGNER**

*Tristan und Isolde:*  
Prelude and Liebestod

**R. STRAUSS**

*Der Rosenkavalier Suite*

布拉姆斯 第一鋼琴協奏曲

華格納《崔斯坦與伊索爾德》：前奏曲及愛之死

李察·史特勞斯《玫瑰騎士組曲》



香港文化中心25周年誌慶節目  
Programme commemorating the  
25th Anniversary of the Hong Kong Cultural Centre

5 & 6-9-2014

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$580 \$380 \$280 \$180

學生/長者 | \$290 \$190 \$140 \$90\*

2014/15 樂季揭幕音樂會

"superhuman hands"

*The New York Times*

PHOTO: Frank Stewart

PHOTO: Cheung Chi-wai

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助·香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

音樂總監梵志登將與鋼琴家布朗夫曼聯手，演出布拉姆斯壯麗的第一鋼協，為港樂第四十一個樂季掀起序幕。他們兩人過去曾多次合作，再次聯袂演出定必迸發火花。緊接是華格納充滿戲劇張力的《崔斯坦與伊索爾德》，對照李察·史特勞斯《玫瑰騎士》的浪漫。全新2014/15樂季就在這熾熱激情的晚上揭開序幕。

**Our 41st season begins with great company:** Jaap van Zweden is joined by one of his favourite collaborators, Yefim Bronfman, who will play Brahms's colossal first piano concerto. Jaap then combines the dramatic passion of Wagner's *Tristan und Isolde*, with the dashing Viennese elegance of Strauss' *Der Rosenkavalier*. Not to be missed!



梵志登  
Jaap van  
Zweden

指揮 conductor



布朗夫曼  
Yefim  
Bronfman

鋼琴 piano

**"I would go to hear van Zweden conduct anything, anywhere."**

Andrew Patner, *Chicago Sun Times*

- 現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮家之一
- 權威雜誌《音樂美國》2012年度指揮家
- 與世界頂尖樂團合作，包括維也納愛樂、柏林愛樂、倫敦交響樂團、芝加哥交響樂團及克里夫蘭樂團
- 現任港樂及達拉斯交響樂團音樂總監
- One of today's most sought-after conductors
- *Musical America's* Conductor of the Year 2012
- Works with prestigious orchestras including the Vienna Philharmonic, Berlin Philharmonic, London Symphony, Chicago Symphony and Cleveland Orchestra
- Currently Music Director of the HK Phil and Dallas Symphony

**"Yefim Bronfman combined fire and poetry in the Brahms [Piano Concerto no. 1]."**

*The Seattle Post-Intelligencer*

- 現今最有才華的鋼琴家之一，1997年格林美獎得主
- 經常與柏林愛樂、荷蘭皇家音樂廳樂團及洛杉磯愛樂等著名樂團同台演出
- 與世界知名指揮家緊密合作，包括吉格耶夫、楊遜斯、馬捷爾及梅達
- One of the most talented virtuoso pianists today, GRAMMY® award winner in 1997
- Constantly appearing with Berlin Philharmonic, Royal Concertgebouw Orchestra, Los Angeles Philharmonic, etc.
- Works regularly with the most esteemed conductors including Valery Gergiev, Mariss Jansons, Lorin Maazel & Zubin Mehta



布朗夫曼解構布拉姆斯第一鋼協  
Bronfman on Brahms's 1st concerto



信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

\*全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）\* Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | 青少年聽眾計劃：會員45折、同行成人9折（每種折扣只限兩張） Young Audience Scheme members: 55% off; accompanying adults - 10% off (max. 2 tickets per discount category) | 港樂會：會員85折 Club Bravo members: 15% off | 團體優惠（只限正價門票）：10-19張9折、20張或以上8折 Group Booking (standard tickets only): 10% off 10-19 tickets; 20% off 20+ tickets 其他折扣優惠及視線受阻座位資訊請參閱港樂網頁 Refer to [www.hkphil.org](http://www.hkphil.org) for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 Programme and artists are subject to change without notice or refund | 遲到人士可能不獲進場 Latecomers may not be admitted | 招待六歲或以上人士 For ages 6 or above | 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息 Concert runs for approx. 2 hours, incl. 1 interval



追蹤港樂  
Follow the HK Phil on



現於城市售票網發售  
Available at URB TIX now

[www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)